

## NOTICIÁRIO

### O ENSINO DA LÍNGUA PORTUGUESA NO JAPÃO

Noticiamos com satisfação o início do Décimo Curso Noturno de Língua Portuguesa ministrado pela Universidade Sofia, de Tóquio, através do Centro de Estudos Luso-Brasileiros. Extraímos do prospecto respectivo as seguintes palavras: "Com o desenvolvimento do intercâmbio cultural e econômico entre o Japão, Portugal e Brasil vem também crescendo o interesse de estudantes e outros círculos japoneses por Portugal e pelo Brasil.

É para atender aos numerosos pedidos de informação que foi julgada oportuna a criação do Centro de Estudos Luso-Brasileiros que tem por finalidade geral contribuir para um melhor conhecimento do povo, da língua, da cultura e da história de Portugal e do Brasil.

Entre as atividades do Centro de Estudos Luso-Brasileiros merecem atenção especial os cursos noturnos de Língua Portuguesa que se realizam duas vezes por ano, na primavera e no outono. Os Cursos dividem-se em três graus: elementar, médio e superior. Cada curso dura três meses com seis aulas semanais. No fim de cada curso há um exame facultativo. Os participantes que prestam o exame e são aprovados recebem um Certificado que, além de outras vantagens, os qualifica a passar ao grau seguinte e a concorrer às bolsas de estudos oferecidas pela Embaixada do Brasil e pela Usiminas do Brasil em Tóquio.

Além desses cursos, preocupa-se também o Centro de Estudos Luso-Brasileiros da Universidade de Sofia com a montagem de uma biblioteca especializada, para o que vem contando com a colaboração das Embaixadas Brasileira e Portuguesa, de entidades particulares e de alguns mecenas; o endereço do Centro é 7 Kioicho, Chiyoda-ku, Tóquio.

\*  
\*

### REVISTA CAMONIANA

Registramos muito prazerosamente a publicação do primeiro número da Revista Camoniana, cujo sumário foi transcrito em outro local desta edição.

Contando na Comissão de Redação com os nomes de Alvaro Júlio da Costa Pimpão, Fidelino de Figueiredo, Giuseppe Carlo Rossi, Hernâni Cidade e Segismundo Spina (Secretário), traz este número inaugural excelentes colaborações impressas com esmero e gosto.

A Revista Camoniana, que se une assim a outras publicações universitárias brasileiras, foi fundada à vista da recente criação da Disciplina de Camonologia na FFCL da USP, destinando-se também a articular os «estudiosos e especialistas no campo da Camonologia».

Apresentamos à ilustre Comissão de Redação e em particular ao Prof. Segismundo Spina, nossos votos de que a revista tenha vida longa e fecunda.

\*  
\*

#### NOVO CATEDRÁTICO DE GREGO

Proveu-se por concurso no cargo de Professor de Língua e Literatura Grega da FFCL da USP o Prof. Dr. José Cavalcante de Sousa, que defendeu tese intitulada "A caracterização dos sofistas nos primeiros diálogos de Platão" (São Paulo, 1964).

O trabalho, dedicado ao Prof. Robert Henri Aubreton, antecessor do Prof. Cavalcante na Cadeira, está assim dividido: Introdução, A Apologia — um roteiro dos Diálogos, o Hípias Menor — erudição e capacidade, O Hípias Maior — erudição e realidade, Protágoras — a objetividade do "logos", Górgias — a veracidade do "logos", Conclusão.

Aguarda-se com interesse a publicação da tese, de que está atualmente o Prof. Dr. Carl V. F. Laga, da Cadeira de História Antiga e Medieval desta Faculdade, a preparar uma resenha crítica, que será publicada no Boletim de Estudos Clássicos de São Paulo.

\*  
\*

#### ATIVIDADES DO SEMINÁRIO IBERICO E IBEROAMERICANO DE NAPOLES

O "Seminario Iberico e Iberoamericano" do Instituto Universitario Orientale de Nápoles organizou recentemente um Seminário de Estudos Luso-Brasileiros; dado o interesse do trabalho, publicamos na íntegra o noticiário preparado pelo próprio Seminário:

## II CONVEGNO DI STUDI LUSO-BRASILIANI

Nei giorni 20 e 21 marzo si è tenuta a Napoli la preannunciata seconda riunione dei cultori di studi filologici e a torici portoghesi e brasiliani in Italia, organizzata dai professori Giuseppe Carlo Rossi, ordinario di lingua e letteratura portoghese presso l'Istituto Universitário Orientale di Napoli, e Silvio Pellegrini, ordinario di filologia romanza presso l'Università di Pisa. L'insieme delle comunicazioni preparate dagli studiosi italiani e stranieri, che avevano annunciato la loro adesione, ha documentato l'ampiezza e la profondità a cui sono giunti gli studi sul mondo di lingua portoghese in Italia. Una parte delle comunicazioni ha infatti riguardato problemi di storia delle idee e dei contatti del mondo culturale di lingua portoghese con gli altri mondi: il gesuita Pe. Miguel Batlari, professore della Pontificia Università Gregoriana, si è occupato dei rapporti spirituali e culturali dei mistici portoghesi col Rinascimento italiano; il professor Claude-Henri Fréchet ha trattato dell'attività di Fr. Francisco de S. Agostinho de Macedo come propagandista del cardinale Giulio Mazzarini; il prof. Teodoro Onciulescu, incaricato di filologia romanza presso l'Istituto Universitario Orientale, ha illustrato l'attività di traduttore di poesia portoghese dell'ottocentista italiano Giovenale Vegezzi-Ruscalla; l'islamista Pe. Federico Giuseppe Peirone ha proposto interessanti problemi riguardanti l'incontro del mondo culturale portoghese con quello arabo, esemplificandoli con l'opera di alcuni poeti arabo-lusitani del XI secolo; il prof. Giuseppe Carlo Rossi ha richiamato l'attenzione sulla Spagna del 1789 nella visione di un erudito portoghese in visita a Madrid, sottolineando da una parte le circostanze culturali, dall'altra la presenza di materiale bibliografico che suggerisce inaspettate possibilità di indagini sull'antica lirica. Un altro gruppo di comunicazioni si è ispirato alla ricerca e alla critica filologica: la dott. Valeria Bertolucci Pizzorusso, assistente di filologia romanza all'Università di Pisa, ha esaminato, per la prima volta in modo organico, le glosse metriche aggiunte dall'umanista Angelo Co'cci alla silloge delle "cantigas" del manoscritto Colocci-Brancuti; il dott. Saverio Panunzio, assistente di filologia romanza all'Università di Bari, ha enunciato i criteri opportuni per un'edizione critica del canzoniere di Ponte; il prof. Silvio Pellegrini analogamente si è occupato di Lopo Lias; la prof. Jole Scudieri Ruggieri, ordinaria di lingua e letteratura spagnola all'Università di Roma, ha esaminato problemi offerti da una composizione di un poeta castigliano dell'antica lirica. Un altro gruppo ancora ha trattato temi della storia della lingua portoghese e della sua diffusione dal Brasile a Goa (il prof. Paul Teyssier, attualmente addetto culturale all'ambasciata di Francia in Italia, ha portato un contributo, fecondo e passibile di ulteriori sviluppi, alla conoscenza dei problemi linguistici che sorgono dall'opera di João de Barros; la professoressa Giovanna Aita, docente di portoghese all'Università di Napoli, ha illustrato differenze linguistiche fra le parlate di Rio de Janeiro

e di S. Paulo, anche alla luce di influenze italiane; il dott. Renato de Sá, capo della Sezione di revisione della Stampa nazionale di Goa e direttore del Centro di cultura latina di quella città, ha tracciato un'ampia, documentatissima relazione sulle vicende della lingua portoghese in India, dal primo '500 ad oggi). Altre comunicazioni hanno infine avanzato proposte di esami di fonti straniere di opere letterarie portoghese: la dott. Maria Helena Frascione Esteves, lettrice di portoghese presso l'I.U.O., ha documentato le tracce delle *Notti Clementine* di Aurelio de' Giorgi Bertola nelle *Noites Josefinas* di Luís Rafael Soyé, e la dott. Erilde Reali, assistente di lingua e letteratura portoghese presso l'I. U. O, há riasaminato l'influenza volterriana su Almeida Garrett, con particolare riguardo alla problematica dell'*Afonso de Albuquerque*. Il significato complessivo di queste comunicazioni, che verranno congiuntamente pubblicate nel 1.º fascicolo del 1966 degli «Annali dell'Istituto Universitario Orientale» — Sez. Romanza, è che la lusitanistica italiana d'oggi ha raggiunto un lusinghiero livello, sia per molteplicità di problemi, sia per serietà di metodo.

\*  
\*

#### TESES DE LICENCIATURA

Estão em preparo atualmente as seguintes teses de licenciatura, de que indicamos entre parênteses o orientador:

##### I. Literatura

- Hironi Oniki — “O Romance de Somerset Maugham” (Alexandrino E. Severino).
- Maria Inês Mendes de Carvalho e Silva — “As Minorias Raciais na Obra de Thomas Wolff” (Alexandrino E. Severino).
- Nilce de Batista Martelo — “A tragédia em algumas Peças de Shakespeare” (Alexandrino E. Severino).
- Teruko Sanomia — “Personagens Masculinas na Obra de Charles Dickens” (Alexandrino E. Severino).
- Ana Celeste F. Cavallini — “O Romance de Vergílio Ferreira” (João Décio).
- Doraci Fernandes — “A Estrutura do Romance de Eça de Queirós” (João Décio).
- Mary Chekedermian — “Aspectos Gerais da Obra de Fernando Namora” (João Décio).
- Kaoru Suzuki — “O Romance de José Lins do Rêgo” (Lucrecia D'Alessio).

## II. Língua

João de Deus Mendes — “A Justaposição no Português Contemporâneo” (Ataliba T. de Castilho).

Lídia Y. J. Gomes — “A Linguagem da Imprensa” (Ataliba T. de Castilho).

## V CONGRESSO INTERNACIONAL DE CIÊNCIAS FONÉTICAS

Realizou-se de 16 a 23 de agosto de 1964, em Münster, Westfalen, o V Congresso Internacional de Ciências Fonéticas, celebrado sob os auspícios do Conselho Permanente para a Organização de Congressos Internacionais de Ciências Fonéticas, de que é Presidente o inglês D. B. Fry. Quarenta e um países tomaram parte nos trabalhos que compreendeu sessões plenárias e parciais, estas devotadas ao exame dos seguintes tópicos: a fonêmica e a história dos sons; fonética auditiva (estrutura silábica), acústica (entonação, quantidade, acento); fonética fisiológica; biofonética; fonética matemática; fonética de determinadas línguas (germânicas, românicas, eslavas, fino-úgricas, línguas orientais e outras).

Anuncia-se a publicação dos respectivos anais pela Casa S. Karger A. G., de Basel, Suíça.

## XI CONGRESSO INTERNACIONAL DE LINGÜÍSTICA E FILOLOGIA ROMÂNICAS

Celebrar-se-á em Madri, de 1 a 9 de setembro do ano em curso o XI Congresso Internacional de Lingüística e Filologia Românicas; a segunda circular já foi expedida, noticiando-se desde logo que os romanistas Paul Aebischer, Kurt Baldinger, Bruno Migliorini, Iorgu Iordan e Rafael Lapesa apresentarão relatórios que serão discutidos nas sessões plenárias (problemas fundamentais da Lingüística e Filologia Românicas). Haverá também a costumeira apresentação de comunicações, que posteriormente serão publicadas pelo Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Por ocasião do Congresso, estará organizada uma exposição de livros dedicada aos diversos aspectos da Lingüística e Filologia Românicas, para o que se vem solicitando aos editores remetam esse material à Direção do Congresso (Dr. Antonio Quilis, Duque de Medinaceli, 4 — Madrid 14).